|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| PRIDE IS SOMETHING INSIDE THE BODY | **PRIDE IS**  | **English** | **German** | **Spanish** |
| *Something that is unspecifically inside the body* | full | voll, voller | lleno de, |
| *Something that is located in or affects specific body parts* | chest, throat, breast | Brust,  | pecho, llenarse la boca |
| *Something that affects the soul/heart* | heart, heartfelt | Herz, Seele | alma, |
| *Something that comes from the outside* | fill, instil(l), inspire, infuse | erfüllen, stolzerfüllt | llenar, colmar de |
| *Something that is deep inside when it is strong*  | deep, profound  | tief | profundo |
| *Something that tends to go up and out when it becomes stronger (like a liquid in a container)* | swallow, rise, eat one’s pride, brim with, well up, surge, a swell, flush, |  | tragarse, sacar el orgullo, |
| *Something that makes the body swell* | swell, burst, puffed up | schwellen, platzen, aufgeblasen geschwellt, stolzgeschwellt, stolzgeschwollen | henchir, reventar de, henchido de, no caber en sí, no cabe de orgullo, |
| *Something that emanates from the body and is thus perceptible* | exude |  |  |
| PRIDE IS AN ANTAGONIST | *An attacker* |  |  | sucumbir, a ataque de |
| *Something that dominates* | pride forces, grip, dominate, overwhelm, forbid, not permit, prevent from, allow, let, overwhelming, keep from | verbieten, frei von Stolz | no permitir |
| *A burden* | carry |  |  |
| *Something the self fights back against* |  |  | vencer |
| *Something that inflicts pain* |  |  | doler |
| PRIDE IS AN AUTONOMOUS FORCE | *A living being in general* |  | erwachen, wachsen | regresa, creció |
| *A human being* |  |  | orgullo ciego |
| *A plant* | blossom |  |  |
| *A wild animal* | fierce, creep | unbändig | fiero, desatado |
| *Fire* | spark, fire, burn, flash |  | inflamar, inflamado |
| PRIDE IS AN AUTONOMOUS BEING, THOUGH STILL PART OF THE PERSON | *A passive ”person inside”* | blow to one’s pride, hurt, wound, salvage, injure, foster, pride suffers, sting one’s pride, preserve, salve, soothe, rescue, bruise, dent, intact, bruised | verletzen, verletzt, gekränkt, beleidigt, beleidigen, appellieren an, leidet, vertreiben, Angriff auf unseren | defender, pisotear, humillar, lastimar, herido, herir, lesionar, ultrajar, ofender, mortificar su orgullo, aguijonear, matarte el orgullo, dar puñaladas a, ofendido, desafío a, humillado en su orgullo, pisoteado, orgullo vencido, defender, defensa de, |
| *An active ”person inside”* |  | aufbäumen, sich empören, unbeugsamer | se sublevaba, sublevación, no lo admitiría tu orgullo, le salvó el orgullo |
| PRIDE IS AN OBJECT | *A physical object* | display, restore, build, put (aside, behind us, etc.), destroy, exhibit, palpable, damaged, battered, bedraggled, crush | zeigen, brechen, ungebrochen | mostrar, intacto, dañar, reponer, derrochar, mancillar, pisotear, pasear, devolver, tocado en su orgullo, depositar, llevar, reducir a escombros, pedazo de orgullo, pisoteado, |
| *A possession* | have pride, give, bring, lose, lost, new(-)found, retain, shed, maintain, keep, abandon, strip of  | bewahren, verlieren, Stolz benehmen, nehmen, besitzen | tener, heredar, perder, recuperar, perdido,  |